



Ministero della Salute

Direzione generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti
e la nutrizione - Ufficio 2
Via Giorgio Ribotta 5- 00144 - Roma

Trasmissione elettronica
N. prot. DGISAN in Doespa/PEC

Alle Regioni e Province autonome di Trento e
Bolzano
Servizi Veterinari
LORO SEDI

All'ASSICA
assica@promopec.it

All'UNICEB
info@uniceb.it
uniceb@tin.it

All'ASSOCARNI
segreteria@assocarni.it

AI CIM - CONSORZIO ITALIANO
MACELLATORI
consorzio cim@pec.it

All'UNAITALIA.
unaitalia@unaitalia.com

Alla FEDERCARNI
feder Carni@confcommercio.it

Alla C.I.A.
organizzazione@cia.it

AI CNA
cna@cna.it

All'Unione Italiana Food
unionfood@unionfood.it

Oggetto: esportazione di gelatine e collagene a Taiwan - certificato sanitario

In riferimento all'esportazione di gelatine e collagene a Taiwan, si comunica che la Food and Drug Administration (TFDA) di Taiwan ha approvato il modello di certificato proposto dalle Autorità italiane in quanto conforme ai requisiti richiesti dalla stessa TFDA.

A decorrere dal 1° agosto c.a., pertanto, è stata consentita l'importazione dall'Italia alla Repubblica di Cina di gelatina, collagene e prodotti derivati, altre colle di origine animale, a scopi alimentari; tali prodotti dovranno essere accompagnati da certificati ufficiali rilasciati dall'autorità competente del paese esportatore.

Si precisa che i requisiti richiesti da TFDA sono i seguenti:

1. la gelatina di importazione e i suoi derivati, a fini alimentari, devono essere accompagnati da certificati ufficiali rilasciati dall'autorità competente del paese esportatore indicanti che i prodotti attestati sono adatti "al consumo umano" o "in conformità con le pertinenti norme di sicurezza alimentare e sanitarie";
2. il certificato deve, inoltre, attestare le informazioni relative alle materie prime utilizzate (es: pelle, ossa o squame di pesce);
3. i suddetti requisiti si applicano ai prodotti dei codici SA sono 3503.00.10.00-4 "Gelatina", 3503.00.20.00-2 "Derivati della gelatina" e 3503.00.90.90-8 "Altre colle di origine animale, escluse le colle di caseina della voce 35.01".

Ulteriori informazioni pertinenti sono reperibili nel sistema di gestione delle informazioni sanitarie e fitosanitarie dell'OMC n. G / SPS / N / TPKM / 498 e G / SPS / N / TPKM / 498 Rev.1.


Si allega il modello di certificato approvato, reperibile anche sul sito web del Ministero della salute, che dovrà essere rilasciato e debitamente firmato dalle Autorità sanitarie territorialmente competenti.

IL DIRETTORE GENERALE
*F.to Gaetana Ferri

Referente/Responsabile del procedimento:

Dr.ssa Rosalba Matassa
Telefono: 06 5994.6763
E-mail: r.matassa@sanita.it

* "firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.Lgs. n. 39/1993

1. Descrizione della merce/ Shipment description		1.5 <i>Certificato nr.:/ Certificate No.:</i>	
1.1 <i>Nome ed indirizzo dello speditore:/ Name and address of consignor:</i>		 <p style="text-align: center;"><i>Certificato veterinario per gelatina e collagene destinate all'esportazione verso la Repubblica di Cina</i></p> <p style="text-align: center;">Veterinary Health Certificate for gelatin and collagen intended to be exported to Republic of China</p>	
1.2 <i>Nome ed indirizzo del destinatario:/ Name and address of consignee:</i>			
1.3 <i>Mezzo di trasporto:/ Means of transport: (Nr. del vagone ferroviario, camion, container, volo, nome della nave/ No of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship)</i>		1.6 <i>Paese di origine della merce:/Country of origin of goods:</i>	
		1.7 <i>Autorità locale competente /Local Competent Authority</i>	
		1.8 <i>Punto di ingresso della frontiera della Repubblica di Cina :/ Point of Entry in the Republic of China</i>	
2. Identificazione dei prodotti/ Identification of goods			
2.1 <i>Denominazione del prodotto:/ Name of goods:</i> _____			
2.2 <i>Tipo di imballaggio:/ Type of package:</i> _____			
2.3 <i>Numero di imballaggi:/ Number of packages:</i> _____			
2.4 <i>Peso netto (kg):/ Net weight (kg):</i> _____			
2.5 <i>Marchi di identificazione:/ Identification marks:</i> _____			
2.6 <i>Condizioni di stoccaggio e di trasporto:/ Conditions for storage and transport:</i> _____			
3. Origine dei prodotti/ Origin of goods			
3.1 <i>Nome, numero di riconoscimento ed indirizzo dello stabilimento:/ Name, approval/registration number and address of the establishment:</i> _____			
3.2 <i>Unità territoriale amministrativa:/ Administrative-territorial unit:</i> _____			

4. Certificato di idoneità dei prodotti al consumo umano/ Statement on suitability of the product(s) for human consumption

Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica che:/ I, the undersigned official veterinarian certify that the products:

La gelatina e il collagene sono state ottenute esclusivamente da pelli, ossa e/o cotenne di animali riconosciuti in buona salute in seguito ad ispezione ante e post-mortem da parte di un veterinario ufficiale/*Gelatine and collagen was prepared exclusively from hides, skins and rinds of animals which have been subjected to an ante-mortem and post-mortem inspection and recognised by a veterinary officer as healthy animals;*

Le pelli usate per la preparazione della gelatina e del collagene sono state raccolte, trasportate, immagazzinate e manipolate in modo da prevenirne la contaminazione crociata con materiali specifici a rischio (SMRs)/*Hides and skins used in preparing the gelatin and collagen were collected, transported, stored and handled in such a manner to prevent crosscontamination with specified risk materials (SMRs);*

La gelatina e il collagene sono indenni da malattie infettive o contagiose/*Gelatine and collagen are free from any infectious or contagious diseases;*

I prodotti sono stati fabbricati in uno stabilimento riconosciuto dall'autorità competente ai sensi del Reg. (CE) n. 852/2004, Reg. (CE) n. 853/2004, e sottoposto a controllo veterinario ai sensi dei Reg. (CE) n. 854/2004 e n. 882/2004;/ *The products were manufactured in an establishment approved by the competent authority under (EC) Regulations n. 852/2004 and 853/2004, and have been subjected to veterinary control under Regulations (CE) 854/2004 and 882/2004*

Nel caso del collagene, la materia prima è stata sottoposta ad un trattamento che ha comportato il lavaggio, correzione del pH con acidi o alcali seguiti da uno o più risciacqui, filtrazione ed estrusione oppure ad un trattamento equivalente/*In the case of collagen, the raw material has been subjected to a treatment involving washing, pH adjustment using acid or alkali followed by one or more rinses, filtration and extrusion, or an equivalent treatment;*

Nel caso di gelatina, la materia prima è stata sottoposta ad un trattamento acido o alcalino seguito da uno o più risciacqui. Il pH è stato successivamente corretto; la gelatina è stata estratta mediante calore in una o più volte in successione e poi purificata attraverso filtrazione e trattamento termico/*In the case of gelatine, the raw material has been subjected to an acid or alkali treatment, followed by one or more rinses. The pH has been adjusted subsequently. Gelatine has been extracted by heating one or more times in succession, followed by purification by means of filtration and heat treatment.*

Luogo/
Place/

Data/
Date/

Timbro ufficiale/
Official stamp/

Firma del veterinario ufficiale/di stato/
Signature of State/official veterinarian/

Nome e qualifica in stampatello/
Name and position in capital letters/

Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato/ Signature and stamp must be different color that in the printed certificate.